



Insista a los concejales que hagan sus reuniones en la Cámara.

Insist to councilors they should meet in the Chambers.

GLFHC se asocia con NECC en la clínica de vacunas



(Read it in English on page 2)

Greater Lawrence Family Health Center abrirá una cuarta clínica de vacunación COVID-19 en el campus de Lawrence de Northern Essex Community College

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) y Northern Essex Community College (NECC) han unido fuerzas en la lucha contra COVID-19.

El jueves, 8 de abril, GLFHC abrió su cuarta clínica de vacunas en el campus de Lawrence de NECC; la clínica de vacunas está ubicada en el edificio Dimitry en la esquina de las calles Franklin y Lowell. El centro de salud también opera clínicas de vacunas en Methuen, Haverhill y en su sitio

clínico West en 700 Essex St. en Lawrence.

"Esta es una oportunidad excepcional para que nuestro centro de salud amplíe nuestro alcance de la vacuna de COVID a través de otra colaboración con nuestro socio educativo Northern Essex Community College, asegurando que proporcionemos la vacuna a la mayor cantidad posible de personas en Lawrence y las comunidades circundantes", John M. Silva, presidente y director ejecutivo de GLFHC, dijo.

(Continúa en la página 2)

El pueblo de Chelmsford da la bienvenida al primer Comisionado de Construcción hispano



(Read it in English on page 2)

El Sr. José Negrón se convierte en el primer Comisionado de Construcción Hispano del Pueblo de Chelmsford y Rumbo se sentó con él para felicitarlo.

"Se trata de trabajo duro y determinación", dijo Negrón. "Me siento muy honrado y humilde al mismo tiempo que Chelmsford me permita servir a su comunidad como su comisionado de construcción".

Negrón sirvió en la Ciudad de Lawrence durante muchos años en el Departamento de Servicios de Inspección y ganó una buena reputación por su conocimiento de la ley y la integridad en su trabajo. Se fue a un puesto similar en Lowell, donde residen él y su familia. Siempre siguió estudiando y aprendiendo para pasar a diferentes niveles de responsabilidades obteniendo calificaciones que ahora están dando sus frutos.

Ahora, Chelmsford lo nombró Comisionado de Construcción, Cumplimiento de Zonificación y Coordinador de la ADA.

"Es una gran responsabilidad ocupar ese cargo porque la seguridad pública es un asunto serio. Esta es una ciudad hermosa y trabajaré en su nombre para asegurarme de que sea un lugar seguro para ir y trabajar", dijo. "Todos aquí son un equipo, desde la policía hasta la prevención de incendios y todos los demás departamentos también".

Cuando se le preguntó si extrañaba a Lawrence o Lowell porque son muy diferentes de su empleador actual, respondió: "Son muy diferentes, de hecho, pero todavía utilizo sus servicios y restaurantes", se rio. "Pero estoy muy agradecido con el administrador de la ciudad por la oportunidad y confiar en mis credenciales. Mi objetivo número uno es hacer que la ciudad sea más segura estableciendo relaciones de trabajo con el público en general. Después de tantos años trabajando en las grandes ciudades, siento que Chelmsford es el mejor lugar donde estar".

NECC Student Named 2021 Newman Civic Fellow

Northern Essex Community College journalism/communications student Andrew Venditti of Haverhill is taking his passion for advocacy to a new level. He's been selected as this year's Campus Compact Newman Civic Fellow, and will be participating in a year-long fellowship for civically engaged student leaders.

Venditti's path to becoming an engaged civic leader started dramatically in his Western Civilization class.

"It was during that class that I woke up on the floor surrounded by curious eyes, and with a pounding headache."

It turned out, Venditti had a non-cancerous brain tumor, which required surgery and a significant recovery. While it was a scary and difficult experience, it also increased his awareness about issues of equality and access. "It changed my perspective on the way that I view things. As a 20-year-old, you feel invincible. That slapped me in the face. Because I wasn't invincible and nobody else is...It was humbling and eye opening. If my mom hadn't had good health insurance I would have just had to be in debt for potentially a long part of my life. And that's definitely informed the way that I look at the world and what I want to do," he says.

Venditti wasted no time turning his awareness into action. He is the president of NECC's Students for a Democratic Society Club and Amnesty International; he is one of the college's student ambassadors, helping students with online learning; and he has participated in the Massachusetts College Advocacy Day. In his nomination



letter for the Newman Civic Fellowship, NECC President Lane Glenn notes that "He (Andrew) is not afraid to start conversations

(Continues on page 4)

The Town of Chelmsford welcomes their first Hispanic Building Commissioner

Mr. Jose Negrón becomes the first Hispanic Building Commissioner of the Town of Chelmsford and Rumbo sat down with him with to congratulate him.

“It’s all about hard work and determination,” said Negrón. “I am very honored and humbled at the same time that the Town of Chelmsford allowed me to serve their community as their Building Commissioner.”

Negrón served the City of Lawrence for many years in the Inspectional Services Department earning a good reputation for his knowledge of the law and integrity in his work. He left for a similar position in Lowell where he and his family reside. He always kept studying and learning to pass different levels of responsibilities earning qualifications that are now paying off.

Now, the Town of Chelmsford appointed him as Building Commissioner, Zoning Enforcement, and ADA Coordinator.

“It is a huge responsibility to hold such office because public safety is a serious matter. This is a beautiful town and I’ll work on their behalf to make sure is a safe place to live and work,” he said. “Everyone here is a team player from the police to fire prevention and all other departments as



well.”

When asked if he misses Lawrence or Lowell because they are very different from his current employer, he responded, “They are very different, indeed, but I still use their services and restaurants,” he laughed. “But I am very grateful to the town manager for the opportunity and trust in my credentials. My number one goal is to make the Town safer by establishing working relationships with the general public alike. After so many years working in big cities, I feel Chelmsford is the place to be.”

NiSource Charitable Foundation and Essex County Community Foundation Announce Awards of \$1 Million in Grants to Nonprofits

Andover, Lawrence and North Andover, MA -- Today, Essex County Community Foundation (ECCF), on behalf of the NiSource Charitable Foundation, announced \$1 million in one-year grants to support nonprofit organizations in the communities of Andover, Lawrence and North Andover. These grants are part of a five-year, \$10 million commitment by NiSource Charitable Foundation to support new and important initiatives in the Merrimack Valley. The nonprofit organizations awarded were recognized for their outstanding efforts in various areas including basic needs and hardship assistance, economic and workforce development, safety, STEM and energy education, and environmental stewardship.

After the December 2020 application deadline, the grant review process, which was administered by ECCF, involved input and oversight from an advisory committee that consisted of local civic and business leaders, representatives of local charitable organizations, and representatives of NiSource and Eversource Energy. The committee members have diverse personal and professional backgrounds, and the committee has a strong awareness of issues affecting these communities and thus, opportunities for impact.

The Fund at ECCF, which is a Field of Interest Fund, receives its financial support from the NiSource Charitable Foundation; a charitable foundation funded by NiSource Inc., the former parent company of the Columbia Gas of Massachusetts business. While NiSource no longer operates in Massachusetts, the company is continuing its support of the communities of Andover,

Lawrence and North Andover.

“We are pleased to be able to continue our support for the people of Merrimack Valley whom we are deeply inspired by,” said Joe Hamrock, CEO and President of NiSource. “We also are appreciative of the Essex County Community Foundation’s work in administering this fund. We are excited that these incredible organizations will have the opportunity to further their work in filling gaps and improving their communities.”

“Congratulations to the nonprofits awarded with a grant funded by the NiSource Charitable Foundation through ECCF. We are inspired by their respective missions and their vision to bring about change in their communities with these resources. These nonprofits are delivering vital services to tens of thousands of residents. We are grateful for the work of these organizations and our communities are stronger because of their efforts,” said Beth Francis, CEO of Essex County Community Foundation.

The NiSource Charitable Foundation through the fund at ECCF encourages and incentivizes cross-sector and cross-organization collaboration. Grants are intended to be one-time, one-year grants to be used within 12 months and organizations are able to apply yearly if they wish to. For future grant eligibility visit <https://www.eccf.org/fundformerrimackvalley/>

Grantees and other Applicants with questions are encouraged to email Carol Lavoie Schuster at c.lavoieschuster@eccf.org. Any questions regarding the NiSource Charitable Foundation should be directed to Scott Ferson at ferson@libertysquaregroup.com.



City of Lawrence
Office of the City Clerk
Election Division
200 Common Street
Lawrence, Massachusetts 01840

DANIEL RIVERA
MAYOR
WILLIAM J. MALONEY
CITY CLERK
CAROLE MORIN
ASSISTANT CITY CLERK

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence ha enviado el Censo Anual 2021, a todos los Residentes de la Ciudad de Lawrence. El Censo está impreso en inglés y español para la conveniencia de todos. Es importante que usted complete y devuelva el formulario del Censo para que la residencia de los miembros de su hogar esté establecida. La información del censo nos permite actualizar la Lista de Votantes. Su repuesta al Censo además nos provee información estadística necesaria para la asignación de servicios públicos para los residentes de la Ciudad de Lawrence. Su inmediata atención y cooperación es solicitada y la División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence le pide que por favor siga las instrucciones cuando esté completando el censo de la Ciudad.

1. Verifique que toda la información impresa en el formulario este correcta.
2. Asegúrese de incluir todos los miembros de la familia cuya dirección legal es la misma. Esto incluye miembros del núcleo familiar que puedan estar lejos debido a Servicio Militar, estudiantes, o personas que por razones de salud se encuentran recluidas en centros de cuidados de salud.
3. Tache cualquier miembro que ya no viva en su hogar y escriba su nueva dirección si la conoce.
4. Por favor identifique cualquier miembro que se haya mudado o fallecido.
5. Firme y escriba la fecha al final del formulario.

Por favor complete y devuelva el formulario del Censo dentro de los próximos diez (10) días, o lo más pronto posible, en el sobre pre-pagado que está adjunto al formulario con la dirección de envío impresa para mayor facilidad. La dirección de retorno es: División De Elecciones, 200 Calle Common, sala #4, Lawrence MA. 01840. Número de teléfono es 978-620-3290, si necesita información adicional.

Lawrence División de Elecciones
Tel: (978) 620-3290

The City of Lawrence Election Division has mailed the 2021 Annual Census to all residences in the City of Lawrence. The Census is printed in Spanish and English for everyone’s convenience. It is important to complete and return the Census Form so that the residence of each household member is established. The Census is also used to develop the voting list to be used during the year. Responses to the City Census also provides the City of Lawrence with statistical information necessary to plan and allocate the delivery of public services to the residents of Lawrence. Your immediate attention and cooperation is requested and The City Election Division asks that you please follow these instructions when completing the City Census:

1. Verify the accuracy of all information contained or provided on the form;
2. Be sure to list all family or household members whose legal address is the same. Include any member of the family members who may be away from the household due to military service, school attendance, or who may be at a rest home or convalescent facility;
3. “Cross off” any resident who may no longer reside at the address and provide their new address, if known;
4. Please identify anyone who has moved or is deceased;
5. Sign and date the form;

Please complete and return the Census Form within TEN (10) DAYS or as soon as possible. Postage on each return envelope provided by mail is pre-paid and the return address is pre-printed for your ease and convenience. If you prefer, the Census Form may be returned in person to: The City of Lawrence Board of Registrars, Room 4, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Please contact the Election/Census Division at (978) 978-620-3290 if you need additional information.

Lawrence Election Division
Tel: (978) 620-3290

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

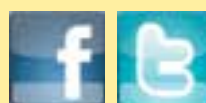
DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

NOW HIRING

Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification



CONTRATANDO

Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at GLFHC.org; click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en GLFHC.org; haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

El que tiene padrino...

Pavel Payano lo dijo muy bien durante la reunión del Concejo Municipal de Lawrence del 6 de abril de 2021, hablando sobre las personas que obtienen resultados porque son las que tienen conexiones con los políticos.

La discusión que estaban teniendo era sobre una casa de 4 familias recientemente construida en 36 Kendall St. que la ciudad ahora está pidiendo que se derriben los dos pisos superiores. El problema aquí es que fue construida ilegalmente.

La historia comenzó hace 5 años cuando los planes fueron aprobados por Inspectional Services. La propiedad fue debidamente visitada por inspectores de la ciudad durante la construcción, pero en los últimos dos años surgieron dudas sobre el tamaño y la cantidad de apartamentos que tiene por estar en contra de las reglas de zonificación. Esa área está designada como zona R-2.

Los concejales estaban en un dilema porque querían ayudar al propietario, pero su trabajo es cumplir con las leyes, o eso creemos.

La razón por la que me interesé por este tema es porque el sábado, 3 de abril, cinco concejales celebraron una reunión ilegal en esa dirección y recorrieron la casa. Quedaron tan impresionados con la belleza, la artesanía y el esfuerzo de 5 años para mejorar la ciudad que se propusieron hacer una lluvia de ideas sobre cómo inventar algo que fuera en contra de esta regla.

La discusión fue muy animada el martes por la noche. Los Concejales María De La Cruz y Jorge González se mostraron firmes en no aceptar otra solución que no fuera seguir las reglas de zonificación. María insistió ferozmente en demoler los pisos superiores y dejarla como una casa de dos familias. El Concejal Jeovanny Rodríguez dio la impresión de estar del lado de ellos por un tiempo.

Los concejales notaron mientras visitaban el sitio, que muchas de las casas en esa calle habían convertido sus sótanos o áticos en apartamentos ilegales, convirtiéndolos en una casa de 3 familias.

Mientras tanto, estaban conspirando para cambiar el área a una Zona 3-4. Pavel dijo sarcásticamente: "No lo vamos a

cambiar, sino a llamarlo como lo que es". Jorge estaba furioso porque eso sentará un precedente y no podremos hacer cumplir las reglas en el futuro.

Al final, solo los concejales González y De La Cruz votaron en contra de re zonificar dos cuadras a R 3-4 y Rodríguez me sorprendió votando con la mayoría.

En el lado positivo, esos propietarios esperarán una visita de los tasadores de la ciudad para pagar impuestos sobre los apartamentos ilegales. Mi pensamiento es que es una vergüenza cómo la Ciudad de Lawrence se adapta a los infractores de la ley como si fueran ellos quienes la dirigen.

El Concejal Payano tenía razón. Ahora sabemos cuántos "amigos" tienen el constructor y el propietario en el Concejo Municipal. Los concejales que participaron en la reunión ilegal del sábado por la mañana fueron: la vicepresidenta del Concejo Estela Reyes, María De La Cruz, Jorge González, Ana Levy y Pavel Payano quien se quedó en el auto.

La Concejala De La Cruz no cambiará

Puede haber ocasiones en las que la Concejala María De La Cruz suene algo inteligente, pero rápidamente demuestra que no lo es.

En la reunión del concejo del 6 de abril, mientras discutían el costo de las renovaciones de la Escuela Oliver, ella dijo: "La Sociedad Histórica ya no usa la casa de Robert Frost".

Nunca lo hicieron. Eso siempre ha sido propiedad privada, nunca fue propiedad de la Ciudad.

Esa casa es propiedad de la Concejala Estela Reyes. Ella menciona que la Ciudad debería comprarla para agregar estacionamiento para la escuela. No tengo idea de quién la está incitando a esto, pero suena tonta, incluso mecánica repitiendo la misma sugerencia semana tras semana después de que le han dicho "eso no está en la agenda" y "eso es un conflicto de intereses" unas cuantas veces.

No es de extrañar que haya admitido que el resto de los concejales no prestan atención cuando ella habla, ellos saben lo que está saliendo.



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

CONTINUES FROM PAGE 1 NECC STUDENT

and inspires others to engage in dialogue on challenging subjects, which is vital to create a healthy democracy. Andrew combines intellect with empathy in such a way to be a role model for others."

The Newman Civic Fellowships are part of the Campus Compact, a national coalition of colleges and universities committed to the public purposes of higher education. Named for Campus Compact founder Frank Newman, the fellowships recognize and support community-committed students who are change makers and public problem-solvers. Fellows are nominated by their president or chancellor on the basis of their potential for public leadership and participate in a year-long program that helps them nurture their assets and passions and

develop strategies for social change.

A graduate of Whittier Vocational Technical School, Venditti is using his advocacy skills and empathy to tell stories for those who are often unrepresented. You can read his work in the student newspaper "The Observer." He is also the treasurer for the campus improv group and a musician. He plays guitar in his band, Everything in Green, which he founded with a fellow NECC student he met while riding the campus bus after his brain surgery. Venditti is on track to graduate next spring and then he plans to work for City Year in Boston, which supports children in public schools. "I'm hoping to be able to work with people who are like-minded, who want to facilitate change."



LAS COSAS

ESTÁN

Conseguir seguro médico nunca ha sido más asequible.

MEJORANDO

Si no tienes seguro de salud o necesitas una cobertura más asequible, **existe un nuevo apoyo financiero para ayudarte a ahorrar dinero.**



Descubre qué ayuda financiera puedes obtener aquí mismo, ahora mismo.
Llama al 1-877-MA-ENROLL o visita MAHealthConnector.org/es



THINGS

ARE

Getting covered
has never been
more affordable.

LOOKING

UP

If you are uninsured or in need of more affordable health coverage, there is new financial support to help you **#GetCovered** and save money.

Find out what financial help you can get right here, right now. Call 1-877-MA-ENROLL or visit MAHealthConnector.org



Preguntas frecuentes sobre el Plan de Rescate de América y la cobertura médica a través de Massachusetts Health Connector



El Plan de Rescate de América, promulgado en marzo de 2021, ofrece un nuevo y más amplio programa de subsidios a millones de estadounidenses, y a cientos de miles de personas en Massachusetts, a través del Massachusetts Health Connector, para ayudar a reducir el costo de su seguro médico.

La ayuda financiera disponible para ayudar a pagar el seguro a través de la Ley del Cuidado de Salud a Bajo Precio se ha incrementado, lo que significa que la mayoría de las personas que ya reciben ayuda para pagar el seguro recibirán más apoyo, y muchas personas que antes no calificaban para recibir ayuda ahora verán primas mensuales más bajas.

Se espera que la nueva ayuda ampliada para pagar la cobertura de salud esté disponible para los residentes de Massachusetts a partir de abril.

¿Qué es Health Connector y cómo puede ayudar a las primas de mi seguro médico?

Massachusetts Health Connector es una agencia estatal que fue creada para ayudar a las personas a tener acceso a un seguro médico asequible, si no lo obtienen de su trabajo. Health Connector también ayuda a las personas con ingresos más bajos a pagar su seguro, incluso a través de la ayuda federal creada por la Ley del Cuidado de Salud a Bajo Precio. Como mercado oficial de seguros médicos públicos del estado, Health Connector es el único lugar donde usted puede obtener subsidios estatales y federales que ayudan a que el seguro médico sea más asequible.

¿Cómo está reduciendo el Health Connector las primas para algunas personas?

El nuevo Plan de Rescate de América modifica la cantidad más elevada que una persona tiene que pagar por las primas de su seguro médico, limitándola a 8,5% de sus ingresos. Si la prima mensual para el plan de referencia es más de 8,5% de los ingresos de su hogar, la diferencia será cubierta por la ayuda financiera del Crédito Tributario de Prima Avanzada. Por ejemplo, si el 8,5% de sus ingresos es de \$350 al mes y el plan de referencia es de \$400 al mes, recibirá \$50 en créditos fiscales todos los meses para compensar la diferencia y poder usarlo en el plan de su elección. Los créditos fiscales son incluidos en la factura mensual, por lo que todo lo que tiene que hacer es pagar la factura mensual con la prima reducida ya incluida.

Si ya soy miembro de Health Connector, ¿debo hacer algo?

No. Health Connector va a verificar el estado de todos sus miembros que solicitaron ayuda para pagar la cobertura en abril y mayo. No necesita hacer nada para obtener la ayuda adicional para pagar su seguro médico. Esté atento a sus facturas mensuales, que se actualizarán para mostrar cualquier cambio en el futuro.



Ya soy miembro de Health Connector y recibo ayuda para pagar mi prima. ¿Conseguiré más?

Es probable que obtenga ayuda adicional para pagar su prima. En abril, Health Connector comprobará su estado y verá si reúne los requisitos para recibir más ayuda. Si lo hace, se cambiarán su prima mensual y su factura para asegurarse de que esté pagando menos por su plan de seguro médico.

Ya soy miembro de Health Connector y no recibo ayuda para pagar mi prima. ¿La recibiré ahora?

Es posible. Comprobaremos si califica automáticamente, pero únicamente si nos dijo que deseaba ayuda financiera cuando solicitó el seguro médico. Si solicitó ayuda financiera y podemos ver que califica, automáticamente actualizaremos su factura para que comience a ver una prima más baja gracias a la nueva ayuda que estaría recibiendo. Si no solicitó ayuda para pagar su plan cuando se inscribió originalmente, deberá cambiar su solicitud para solicitar asistencia financiera. Puede hacer eso aquí. Si cambia su solicitud y encontramos que ahora califica para recibir ayuda financiera, sus primas se reducirán en el futuro.

¿Cómo puedo saber si califico para la nueva ayuda disponible bajo el Plan de Rescate de América?

Health Connector ha creado una calculadora fácil de usar para ayudarle a determinar rápidamente si usted puede calificar para recibir ayuda para reducir sus primas de salud, disponible aquí. Antes de llenar la solicitud de asistencia financiera, usted puede ingresar su información para ver cuáles serían sus costos.

No tengo seguro médico en este momento ¿Puedo adquirir un plan ahora y obtener ayuda para pagar mi prima?

Si. Health Connector mantiene las inscripciones abiertas hasta el 23 de julio para cualquier persona que necesite seguro médico. A partir de abril, puede aplicar para solicitar cobertura y ver en línea qué planes hay disponibles para usted y qué ayuda puede obtener para pagarla.

Preguntas frecuentes sobre el Plan de Rescate de América y la cobertura médica a través de Massachusetts Health Connector



¿Necesito un plan específico para obtener la prima más baja?

No. Si usted es miembro de ConnectorCare, verá una breve lista de planes que están disponibles para usted. Estos planes tienen primas y copagos muy bajos, y sin deducibles, para ayudar a que su cobertura de salud sea lo más asequible posible. Si no es miembro de ConnectorCare, verá una lista de todos los planes que están disponibles en su área, incluyendo los montos de las primas reducidas por su crédito fiscal.

¿Cuánto tiempo durarán estos montos de prima más bajos?

El Plan de Rescate de América pone a su disposición los montos de crédito fiscal adicionales en 2021 y 2022.



Es probable que mis ingresos cambien durante el año ¿Qué debo hacer?

Cada vez que su salario cambie, debe ingresar a su cuenta de Health Connector para actualizar sus ingresos esperados para el año. Ésta es la mejor manera de asegurarse de que está recibiendo el monto adecuado para pagar su seguro médico.

Opción 1: ¿Cómo puedo evitar tener que pagar crédito fiscal para las primas al momento de declarar impuestos al IRS?

Opción 2: ¿Cómo puedo evitar devolver la prima de crédito fiscal subsidiada por el IRS al momento de la declaración de impuestos?

Opción 3: ¿Cómo puedo evitar devolver al IRS el dinero del crédito fiscal por prima de seguros cuando llegue el momento del pago de impuestos?

Al final del año, deberá reportar información sobre su Crédito Tributario de Prima Avanzada al IRS cuando presente su declaración de impuestos. Si sus ingresos del año fueron más elevados de lo que dijo que serían cuando presentó la solicitud, es posible que termine debiéndole parte del dinero al IRS. También podría recibir un reembolso de impuestos si resulta que no recibió todo el dinero para el cual era elegible. Este proceso se llama conciliación fiscal.

Puede ser difícil para las personas, cuyos ingresos cambian durante el año, decirnos la cantidad correcta en su solicitud. Es por esto que es bueno actualizar los ingresos anuales esperados en la aplicación cada vez que cambie su salario.

También puede optar por tener menos Crédito Tributario de Prima Avanzada del que usted califica por aplicar a la prima mensual. Esto hará que su prima cueste más durante el año. Sin embargo, puede ser una buena opción para personas cuyos ingresos cambian mucho. También puede protegerlo de deber dinero al IRS en el momento de la declaración de impuestos.

¿Cómo se si estoy obteniendo una prima más baja? ¿Todos obtienen primas más bajas?

No todos verán una prima más baja después de que se realicen los cambios en el Plan de Rescate de América. Health Connector va a verificar si usted debiese recibir una prima más baja y, de ser así, cambiará automáticamente su factura mensual para que reciba la ayuda que debería.

Tengo seguro médico directamente con una compañía de seguros ¿Ellos tendrán disponible Crédito Tributario de Prima Avanzada para mí?

No. Los Créditos Tributarios de Prima Avanzada solo están disponibles en Health Connector. Health Connector mantiene abierta las inscripciones hasta el 23 de julio, por lo que puede solicitar un nuevo plan con Health Connector y considerar cambiar su cobertura. Lo más probable es que su proveedor actual ofrezca un plan a través de Health Connector que sea muy similar a su plan vigente.

No soy ciudadano ¿Puedo obtener un plan Health Connector con subsidios más bajos?

Si. Los planes de Health Connector y la ayuda para pagar el seguro médico están disponibles para cualquier ciudadano y cualquier otra persona que se encuentre legalmente en los Estados Unidos. Sin embargo, una excepción importante excluye a individuos a las que se les concedió la acción diferida en virtud del programa de Acción Diferida para los Llegados en la Infancia ("DACA").

Todavía estoy un poco confundido ¿Con quién puedo hablar para que me ayude a resolver esto?



Hay suficiente ayuda para asegurarse de que todo esté en orden. Puede llamar directamente a Health Connector al 1-877-MA-ENROLL. También existen organizaciones comunitarias, llamadas Navegadores, que cuentan con personas capacitadas para ayudarlo a organizar su cobertura de Health Connector. Puede encontrar un Navegador en la página web de Health Connector.
MAHealthConnector.org/es

El programa de residencia en farmacia anuncia selección

El programa está patrocinado por Greater Lawrence Family Health Center

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) y el Programa de Residencia de la Facultad de Farmacia y Ciencias de la Salud de Massachusetts se enorgullecen de anunciar la exitosa selección de residentes durante el "Match Day" anual a principios de este mes.

Las dos candidatas son Hemali Patel de Woburn y Christine Le de Filadelfia. Comienzan sus residencias en julio.

"El programa de residencia ofrece experiencias que permiten a los residentes sumergirse por completo en el modelo de hogar médico centrado en el paciente", dijo Alicia Mam DaCunha, directora de farmacia clínica de GLFHC. "Al finalizar el programa, el residente demostrará competencia en la atención al paciente, el liderazgo y la gestión, la enseñanza y la investigación".

GLFHC tiene seis farmacias en Lawrence, Methuen y Haverhill, abiertas al público, que también forman parte del programa 340B que permite al centro de salud distribuir recursos escasos. Los residentes tienen la oportunidad de participar en una multitud de eventos de servicio comunitario en Lawrence y las comunidades circundantes durante su programa de residencia de un año.

"Greater Lawrence Family Health Center se complace en dar la bienvenida a Christine y Hemali, nuestras dos nuevas residentes de Farmacia Clínica, al equipo de Farmacia", dijo John M. Silva, presidente y director ejecutivo de GLFHC. "Nuestro programa de farmacia clínica se encuentra entre los mejores de la nación y nuestros pacientes continúan beneficiándose de la experiencia y el asesoramiento sobre medicamentos que reciben aquí en GLFHC. GLFHC sigue siendo un ejemplo brillante de sólidos programas de residencia en medicina académica que son propiedad de un Centro de Salud Comunitario y son operados por él, y continúa promoviendo su misión al capacitar a profesionales de la salud para responder a las necesidades de una población culturalmente diversa".

Desde el inicio del programa en 2014, los residentes de farmacia han recibido capacitación en el manejo de la terapia con medicamentos en estados de enfermedades crónicas como diabetes, asma y manejo de anticoagulantes. Han colaborado con la residencia médica y el equipo y han ayudado con la gestión del formulario de la Organización de Atención Responsable.

El programa de residencia en farmacia de GLFHC da la bienvenida al centro de salud a los siguientes nuevos farmacéuticos residentes:



Christine Le, candidata farmacéutica 2021



Hemali Patel, PharmD, RPh, Candidata a MPH 2021

Hemali Patel, PharmD, RPh, Candidata a MPH 2021

Ciudad de origen: Woburn, MA
Facultad de Farmacia: Northeastern University

Idiomas: gujarati, español (conversacional)
Actividades comunitarias: GLFHC y Evergreen Adult Day Health Center COVID clínicas de vacunación

Intereses: Yoga, danza, lectura, senderismo, viajes (pre-COVID) y salud pública.

Christine Le, candidata farmacéutica 2021

Ciudad de origen: Filadelfia, PA
Facultad de Farmacia: Universidad de las Ciencias - Facultad de Farmacia de Filadelfia

Idiomas: vietnamita
Actividades comunitarias: Clínica gratuita dirigida por estudiantes para la población de Camden, N.J.

Intereses: Escuchar música, leer, salir con amigos, ir a conciertos, explorar nuevos lugares para comer y atención geriátrica.

La misión de Greater Lawrence Family Health Center es mejorar y mantener la salud de las personas y las familias en Merrimack Valley proporcionando una red de servicios de atención médica integrales y de alta calidad y capacitando a los profesionales de la salud para responder a las necesidades de una población culturalmente diversa población. Más de 64,000 pacientes dependen de GLFHC para sus necesidades de atención primaria de salud en ubicaciones en Lawrence y Methuen. Para obtener más información, visite <https://glfhc.org>.

Pharmacy Residency Program Announces Matches

The program is sponsored by Greater Lawrence Family Health Center

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) and the Massachusetts College of Pharmacy and Health Sciences Residency Program are proud to announce a highly successful resident match during the annual "Match Day" earlier this month.

The two candidates are Hemali Patel from Woburn, and Christine Le from Philadelphia. They begin their residencies in July.

"The residency program offers experiences which allow the residents to become fully immersed in the patient-centered medical home model," said Alicia Mam DaCunha, Clinical Pharmacy Director at GLFHC. "Upon completion of the program, the resident will demonstrate competency in patient care, leadership and management, teaching, and research."

GLFHC has six pharmacies in Lawrence, Methuen, and Haverhill – open to the public – which are also part of the 340B program that enables the health center to spread scarce resources. Residents are given the opportunity to participate in a multitude of community service events in Lawrence and the surrounding communities during their one-year residency program.

"Greater Lawrence Family Health Center is thrilled to welcome Christine and Hemali, our two newest Clinical Pharmacy residents, to the Pharmacy team," said John M. Silva, President and CEO of GLFHC. "Our clinical pharmacy program is among the best in the nation and our patients continue to benefit from the expertise and medication counseling they receive here at GLFHC. GLFHC continues to be a shining example of strong academic medicine residency programs owned and operated by a Community Health Center, continuing to further its mission by training healthcare professionals to respond to the needs of a culturally diverse population."

Since the program's start in 2014, pharmacy residents have received training in

medication therapy management in chronic disease states such as diabetes, asthma, and anticoagulation management. They have collaborated with the medical residency and team and assisted with the Accountable Care Organization formulary management

GLFHC's Pharmacy Residency program welcomes the following new resident pharmacists to the health center:

Hemali Patel, PharmD, RPh, MPH Candidate 2021

Hometown: Woburn, MA
Pharmacy School: Northeastern University
Languages: Gujarati, Spanish (conversational)

Community Activities: GLFHC and Evergreen Adult Day Health Center COVID vaccination clinics

Interests: Yoga, dance, reading, hiking, travel (pre-COVID), and public health

Christine Le, PharmD Candidate 2021

Hometown: Philadelphia, PA
Pharmacy School: University of the Sciences - Philadelphia College of Pharmacy
Languages: Vietnamese

Community Activities: Free student-run clinic for Camden, N.J. population

Interests: Listening to music, reading, hanging out with friends, going to concerts, exploring new places to eat, and geriatric care

The mission of Greater Lawrence Family Health Center is to improve and maintain the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high quality, comprehensive health care services and by training health care professionals to respond to the needs of a culturally diverse population. More than 64,000 patients depend on GLFHC for their primary health care needs at locations in Lawrence and Methuen. For more information, visit <https://glfhc.org>.

Get help to quit.

mass.gov/vaping @GetTheVapeFacts

Lowell recolecta medicamentos y objetos punzantes e insta a la comunidad a "ayudar a mantener a los niños seguros"

El Departamento de Salud de la ciudad de Lowell organizará un Día de Eliminación de Medicamentos no Deseados y objetos punzantes el sábado, 24 de abril de 2020, de 10:00 a.m. a 2:00 p.m., ubicado en 341 Pine Street, Lowell. Este evento gratuito está abierto a todos los miembros de la comunidad que están invitados a traer sus medicamentos recetados y de venta libre no deseados, medicamentos líquidos, inhaladores, objetos punzantes (incluidas jeringuillas, lancetas, agujas para bombas) y Narcan vencidos para ser desechados. Este evento será un evento de autoservicio.

Los eventos del Día de Eliminación de Medicamentos no Deseados y objetos punzantes son parte de los esfuerzos de la ciudad de Lowell para reducir la gran cantidad de opioides y otros incidentes relacionados

con medicamentos recetados que ocurren en Lowell. Al retirar los medicamentos de la casa, los residentes reducen las oportunidades de que otros hagan un mal uso o abuso de los medicamentos. Según la Asociación para Niños Libres de Drogas, dos tercios de los adolescentes y adultos jóvenes que denuncian el abuso de medicamentos recetados lo obtienen de amigos, familiares y conocidos.

Puede encontrar más información en www.LowellMA.gov o llamando al 978-674-4304.

El Departamento de Salud de Lowell se esfuerza por promover y proteger la salud y el bienestar de los residentes de Lowell y sus visitantes. Cumple esta misión a través de una amplia gama de programas de salud pública y educación sanitaria de extensión en una variedad de áreas.

Lowell collects medications and sharps and urges community to "Help Keep Kids Safe"

The City of Lowell Health Department will be hosting an Unwanted Medication and Sharps Disposal Day on Saturday, April 24, 2020, from 10:00 am – 2:00 pm located at 341 Pine Street, Lowell. This free event is open to all members of the community who are invited to bring their unwanted prescription and over-the-counter medications, liquid medications, inhalers, sharps (including syringes, lancets, pen and pump needles), and expired Narcan to be disposed of. This event will be a drive-through event.

Unwanted Medication and Sharps Disposal Day events are part of the City of Lowell's efforts to reduce the high number of opioid and other prescription

medication-related incidents that occur in Lowell. By removing medications from the home, residents lower the opportunities for medications to be misused or abused by others. According to the Partnership for Drug-Free Kids, two-thirds of teens and young adults who report the abuse of prescription medications are getting it from friends, family, and acquaintances.

More information can be found at www.LowellMA.gov or by calling 978-674-4304.

The Lowell Health Department strives to promote and protect the health and wellness of the residents of Lowell and its visitors. It fulfills this mission through a wide range of public health programs and outreach health education in a variety of areas.

UNWANTED MEDICATION AND SHARPS DISPOSAL DAY

Saturday April 24th, 2021

10:00 am - 2:00 pm

341 Pine Street, Lowell, MA

Due to Physical Distancing, the following measures will be taken:

- **DRIVE-THROUGH**
- **FACE COVERINGS REQUIRED**
- **ALL MEDICATIONS MUST BE OUT OF BOTTLES AND IN A PLASTIC BAG**
- **SYRINGES MUST BE IN PUNCTURE-PROOF CONTAINERS**

WE ACCEPT:

Prescription Medications and Over the Counter Medications

Liquid Medications

Syringes, Lancets, and Pen and Pump Needles

Inhalers

Narcan (Naloxone) Nasal Spray

Free Service! Call 978-674-4304 or visit www.lowellma.gov for more information. Residential Disposal Only - No Commercial Disposal.



By eliminating unwanted medications and sharps from your home, you are helping to keep your family and our community safe!

UMass Lowell to award more than \$1M in summer scholarships

Funds dedicated to new and current undergraduate students

LOWELL, Mass. – In an effort to help offset the financial hardships that many are experiencing, UMass Lowell is allocating more than \$1 million for scholarships for new and continuing undergraduate students who enroll for the 2021 summer semester.

Steven Tello, vice provost for graduate, online and professional studies, said these UMass Lowell Summer Scholarships are being offered in addition to traditional financial-aid programs such as federal grants and student loans. He also encouraged students to apply for the new aid soon by visiting UMass Lowell's Summer Financial Aid page, as early applications will be given priority consideration.

"We have frozen tuition rates for the third straight year and increased our scholarship and grant funding, creating a more affordable opportunity for students to move their education forward," Tello

said. "We realize the financial challenges facing our students have increased due to the overall impact of COVID-19. We want to see them succeed and we hope these efforts assist our students in achieving their educational and professional goals."

UMass Lowell is nationally recognized for quality with more than 25 years of experience in online education. The university offers a robust offering of online and on-campus undergraduate and graduate degree and certificate programs year-round. Summer Session I starts Monday, May 17 and Summer Session II starts Tuesday, July 6.

For additional information about online education at UMass Lowell, connect with the Division of Graduate, Online and Professional Studies at continuing_education@uml.edu, 978-934-2474 or 800-480-3190.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

Find us / Búsquenos en Facebook/Rumbo



Buy Your Dream Home.

New Purchase Special!

2.875% INTEREST RATE | 2.917% APR*

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

Loans up to \$2 Million, No Points!***

Apply online 24/7 at institutionforsavings.com or call us at 978-358-8913 to discuss special financing available for low to moderate income First-time Homebuyers in Essex County.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

Institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 4/7/21 and is based on a \$100,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.05. (Minimum loan amount is \$200,000, maximum loan amount is \$2 million. One to four family, owner-occupied residence only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include income amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DF • NMLS ID: 4403410
***Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash-out refinance loans.

Senator DiZoglio to Host 6th Annual Parkinson's Disease Awareness Day

State Senator Diana DiZoglio (D-Methuen) will host the 6th Annual Parkinson's Disease Awareness Day, virtually via Zoom, on Tuesday, April 13.

DiZoglio recently sponsored a resolution, co-sponsored by more than 20 fellow senators from across the Commonwealth, honoring the Michael J. Fox Foundation for Parkinson's Research for its commitment to finding a cure for the disease. The Senator will present the resolution during the event.

Parkinson's Disease is a chronic, progressive neurological disease, with no treatment to slow or halt its progression, that affects an estimated one million Americans and is the 14th leading cause of death in the United States.

The Awareness Day, which is scheduled to begin at 10am, is free and open to the public. Residents interested in participating should e-mail Diana.DiZoglio@masenate.gov or call DiZoglio's team at 978-984-7747 to RSVP and obtain the Zoom information.



¿Sabía esto? ¡Los niños del club se vuelven creativos con The Masks Project!

BGCL se ha asociado con Andover Bread Loaf para organizar talleres para The Masks Project: una iniciativa de salud liderada por jóvenes que comparte narrativas sobre la vida durante la pandemia de COVID-19.

The Bread Loaf fomenta la creatividad a través de la escritura, ¡en cualquier idioma! Dado que algunos niños hablan español con fluidez y aún están aprendiendo inglés, ¡es una gran oportunidad para que expresen sus pensamientos e ideas de una manera cómoda y creativa!

A través de The Masks Project, los niños pueden expresar todos sus grandes pensamientos y sentimientos sobre la pandemia. Faith O., miembro del Boys & Girls Club de Lawrence y estudiante de Central Catholic High School, es una de las líderes del proyecto.

Durante los talleres, los niños del club de 1º a 5º grado decoraron máscaras faciales con marcadores y pegatinas. ¡Una niña dibujó un gran germen COVID con máscaras alrededor y la razón por la que usa



su máscara escrita dentro de cada uno! También se animó a los niños a dibujar en carteles que decían "Llevo una máscara porque ..." en la parte superior: "¡Llevo una máscara porque las máscaras pueden hacer que usted, su familia y las personas que lo rodean estén a salvo!" escribió Rahzay P., segundo grado.

Yobed R., quinto grado, escribió: "Mi máscara dice: estarás a salvo. Estoy contigo, nunca te preocupes, mantén tu amabilidad aunque estés detrás de mí. Nunca dejes de ser tú. Simplemente sigue tus sueños y sé siempre feliz".

Did you know? Club kids get creative with The Masks Project!

BGCL is partnering with Andover Bread Loaf to host workshops for The Masks Project: a youth-led health initiative that on shares narratives about life during the COVID-19 pandemic.

The Bread Loaf encourages creativity through writing – in any language! Since some kids are fluent in Spanish and still learning English, it's a great opportunity for them to express their thoughts and ideas in a comfortable and creative way!

Through The Masks Project, kids get to express all of their big thoughts and feeling about the pandemic. Faith O., a member of the Boys & Girls Club of Lawrence and a student at Central Catholic High School, is one of the project leaders.

During the workshops, club kids in 1st-5th grade decorated facemasks with markers and stickers. One little girl drew a big COVID germ with masks all around it and the reason she wears her mask written inside each one!

Kids also were also encouraged to draw on posters that said "I Wear a Mask Because..." at the top: "I wear a mask because masks can make you and your family and people around you safe!!!" wrote Rahzay P., 2nd grade.

Yobed R., Grade 5, wrote: "My mask says: you will be safe. I am with you, never worry, keep your kindness even though you are behind me. Never stop being you. Just follow your dreams and always be happy."

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Sueño
"Impactando la vida de los oyentes"

CONOZCA LA HISTORIA DE LAWRENCE

¿Conoce usted la ciudad de Lawrence?
¿Quiénes fueron sus fundadores?
¿Quiénes fueron los primeros habitantes?
¿Cuánto dinero costó la ciudad de Lawrence?

Ahora usted podrá saber todo sobre la ciudad de Lawrence desde antes de su fundación y porque cada escuela y calle lleva esos nombres.

Escuche los miércoles por la 1490am, fortaleciendo la familia.net, Facebook y YouTube. En el programa:
Sueño de Maravilla, de 2pm a 3pm

Gracias por patrocinar este gran trabajo para contribuir con la cultura y el engrandecimiento de la histórica y bella ciudad de Lawrence.

Contribución de \$200.00 por patrocinio y publicidad por 2 meses.
Productor: Luis Pineyro. Info teléfono 978-885-1842.
Inicia miércoles 17 de marzo.

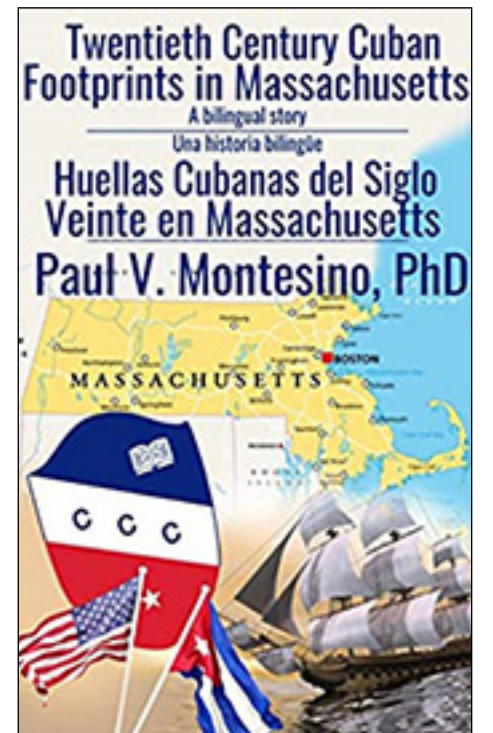
Nuevo libro sobre cubanos en Massachusetts

Paul V. Montesino, PhD. ha publicado la historia de cómo creció la población cubana en el estado en los años 60 y 70. Como resultado, creamos el Centro Cultural Cubano de Boston y, a principios de los ochenta, respondimos al éxodo del Mariel con ayudas a los arribos.

Su reciente publicación *Huellas Cubanas del Siglo Veinte en Massachusetts* es un libro electrónico Kindle bilingüe (inglés-español), un libro de bolsillo en letra normal y un libro de bolsillo en letra grande en Amazon.com que narra esos dos esfuerzos de nuestra comunidad.

Puede comprarlos a través de Amazon. La edición Kindle cuesta \$10; el libro de bolsillo impreso regular por \$15; y el libro de bolsillo impreso de gran tamaño por \$18.

El libro ha sido registrado en la Oficina de Derechos de Autor de la Biblioteca del Congreso y se han enviado copias a bibliotecas públicas de orientación cubana y en varias universidades.



Physics professor wins \$1M in funding for quantum information processing research

Kamal receives early career awards from NSF, Air Force

LOWELL, Mass. – UMass Lowell researcher Archana Kamal has won two early career development awards totaling more than \$1 million from the U.S. Air Force and the National Science Foundation (NSF) for her research in the emerging field of quantum information processing (QIP) with open quantum systems.

QIP is based on the principles of quantum mechanics, which mathematically describe the behavior and interaction of matter and light on the atomic and subatomic scale.

While today's digital computers encode data in the form of binary digits, or "bits," which are a series of zeros and ones, quantum computers convert information into quantum bits, or "qubits." A qubit, which is the basic unit of quantum information, represents a two-state, or two-level, quantum system, such as the up and down spin of an electron or the horizontal and vertical polarization of a photon.

Scientists worldwide, including Kamal, an assistant professor in UMass Lowell's Department of Physics and Applied Physics, are developing next-generation quantum computing technologies with processors that can solve large, highly complex problems much faster than existing supercomputers using the best-known algorithms. This is the reason why for more than a decade, tech giants like Google, IBM and Microsoft have

been investing heavily in quantum computer hardware research.

The biggest challenge to realizing usable quantum processors is "decoherence," the loss and erasure of quantum information due to strong interactions between qubits and the uncontrolled, "noisy" environment around them. This is the central issue that Kamal is addressing in her research.

Aside from quantum computing, Kamal's projects could lead to advances in QIP applications and other innovative technologies, including quantum sensing, quantum communication and quantum cryptography (using quantum mechanical properties to store and transmit data securely).

Kamal was recognized by the Air Force Office of Scientific Research with a Young Investigator Program grant – worth \$450,000 over three years – for her work on tunable quantum dissipation, which can be used to develop autonomous, quantum error-correction protocols.

The grant is awarded to faculty researchers who "show exceptional ability and promise" in conducting creative, fundamental research in science and engineering, according to the Air Force.

"My project aims to develop self-correcting qubits using the new field of quantum reservoir engineering; that is, correcting quantum errors by controlling

the environment seen by a quantum system instead of controlling the system directly," said Kamal, who lives in Lowell.

She said this approach turns the table on decoherence by designing environments that preserve "quantumness" instead of destroying it.

"Specifically, the Air Force project will focus on extending this unique approach to large, multi-qubit networks, and realizing scalable error correction," Kamal said.

Kamal's five-year NSF CAREER grant totaling more than \$557,000 will support her research into the entanglement dynamics of quantum systems in the presence of non-trivial noise.

The CAREER grant is the NSF's "most prestigious award in support of early-career faculty who have the potential to serve as academic role models in research and education and to lead advances in the mission of their department or organization," according to the agency.

Kamal's project will explore how quantum reservoir engineering can be implemented for environments that retain "memory" of the quantum states of the system, or an environment that has a non-trivial quantum dynamic of its own that it can imprint to some degree on the system, causing the quantum system to be controlled in a way which was not possible if it were left alone.

"These aspects of autonomous

quantum control are interesting and uncharted territory, both theoretically and experimentally," said Kamal. "Our ultimate goal is to enable quantum technologies that can form the backbone of future quantum computers, which hold out the promise of offering unprecedented advantages over their classical (non-quantum) counterparts, and to answer fundamental questions in quantum physics in the process."

The awards are the latest recognition for Kamal's research. In 2018, she was named to MIT Technology Review's prestigious annual list of Innovators Under 35 as a visionary. In September, Kamal was the co-presenter of a TEDx talk on the next quantum revolution as part of the TEDx "Breaking Barriers" webinar series. The series featured women experts speaking on a range of fields, from social justice and activism to space exploration, science, technology, education, business and medicine.

UMass Lowell is a national research university offering its more than 18,000 students bachelor's, master's and doctoral degrees in business, education, engineering, fine arts, health, humanities, sciences and social sciences. UMass Lowell delivers high-quality educational programs and personal attention from leading faculty and staff, all of which prepare graduates to be leaders in their communities and around the globe. www.uml.edu

TENARES TIRE SERVICES





Brian Depeña
978-423-7834

Gomas Nuevas & Usadas
Auto Detailing Center

348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



WHEEL ALIGNMENT
with a 30 Day Warranty
con 30 Días de Garantía

CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:

24 HOURS 7 DAYS

Nitrogeno Tire

Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas
GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Rotación y Balanceo **GRATIS** de Por Vida
24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas
GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
(Aceite y Filtro Previsto por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta
(PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU REGISTRO)



Men's Cross Country Named USTFCCCA All-Academic Team

NEW ORLEANS - The Merrimack College men's cross country team was named a U.S. Track & Field and Cross Country Coaches Association (USTFCCCA) All-Academic team, as announced Thursday.

The Warriors were given the distinction after the team combined for a 3.41 GPA for the year. The distinction is given to programs that have a cumulative GPA of 3.0 or better, including the most recent grading period.

It is the second straight year that the team has earned the honor at the Division I level. The team also qualified for the



distinction six years in a row at the Division II level before Merrimack reclassified.

For continuing coverage of Merrimack College Athletics, visit MerrimackAthletics.com and follow the Warriors on Twitter and on Facebook.

Merrimack College Field Hockey Earns 14 NFHCA Division I National Academic Squad Selections

The Merrimack College field hockey team had 14 players named to the NFHCA Division I National Academic Squad, as announced by the association.

The distinction is given to student-athletes who achieved a cumulative grade-point average of 3.3 or higher through the first semester of the 2020-21 academic year. Merrimack greatly improved its number of honorees from the 2019 list.

Among the list of Warriors recognized, four were selected in 2019 as well in

Vanessa Kaddaras, Meaghan O'Brien, Juliane Ohmen and Bridget Shanahan. Merrimack also had six freshmen chosen in Katelyn Bennett, Brooke Bolduc, Cate Buecker, Lauren Burke, Emma Donahue and Katie Sawyer. Jane Bonazzoli, Isabelle Duseau, Colleen Ellis and Riley Lambert were also given the distinction.

For continuing coverage of Merrimack College Athletics, visit MerrimackAthletics.com and follow the Warriors on Twitter and on Facebook.

Merrimack's Bhatia Named NEC Rookie of the Week

Freshman Aryaan Bhatia of the Merrimack College men's tennis team was named Northeast Conference (NEC) Rookie of the Week following his performance against Sacred Heart over the weekend.

Bhatia is the second Warriors newcomer to be named the NEC's top rookie this spring, joining classmate Jan Semerak who was named NEC Rookie of the Month in the first awards cycle of the season.

In dramatic fashion, Bhatia recorded his first collegiate singles win on Saturday against the Pioneers. He rallied for a three-set win at second singles to clinch a 4-3 come-from-behind win for Merrimack against its NEC rivals. Bhatia won in a



tiebreak in the second set to force a match-deciding third set, which Bhatia won in dominant fashion (6-0). The set scores in the match were 5-7, 7-6 (4), and 6-0.

Bhatia and the Warriors return to action this Sunday when Merrimack visits Fairfield University for a 1 p.m. match.

Men's Lacrosse's Thomas, Vogt Earn NEC Weekly Awards

SOMERSET, N.J. - Merrimack College men's lacrosse freshman goalie, Henry Vogt, was named NEC Rookie of the Week and senior attack, Christian Thomas, was tabbed the NEC Player of the Week, as announced by the league office Tuesday.

Vogt had a sensational performance Saturday afternoon against LIU. He made 14 saves, including three in the last few minutes to clinch a victory for the Warriors. He is now tied for fourth in the NEC with his .548 save percentage and is second in the nation among rookies.

Thomas had a Division I career-high day totaling six goals, three ground balls and two caused turnovers. He now has 113 career goals which is sixth in Warriors history and is just eight goals away from passing Greg Melugh 13' for fifth.

The Warriors travel to Emmitsburg, Md. Saturday to take on Mount St. Mary's. Face-off is set for 1:00 pm.

For continuing coverage of Merrimack College Athletics, visit MerrimackAthletics.com and follow the Warriors on Twitter and on Facebook.

DEPEÑA

AUTO SERVICES & TIRES

Electricidad Automotriz / Auto Sonido

Check Engine

978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

cuentaconmigo911@yahoo.com
978-423-7834

GLFHC Partners with NECC on Vaccine Clinic

Greater Lawrence Family Health Center to open a fourth COVID-19 vaccine clinic on the Lawrence Campus of Northern Essex Community College

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) and Northern Essex Community College (NECC) have joined forces in the fight against COVID-19.

On Thursday, April 8, GLFHC opened its fourth vaccine clinic on the Lawrence Campus of NECC – the vaccine clinic is located in the Dimitry Building on the corner of Franklin and Lowell streets. The health center also operates vaccine clinics in Methuen, Haverhill and at its West clinical site on 700 Essex St. in Lawrence.

“This is an outstanding opportunity for our health center to expand our COVID vaccine outreach through another collaboration with our educational partner Northern Essex Community College, ensuring that we provide the vaccine to as many people as possible in Lawrence and surrounding communities,” John M. Silva, president and CEO of GLFHC, said.

Since receiving its first doses of the COVID vaccine in December, GLFHC has vaccinated close to 40,000 people. Currently, the health center is vaccinating about 8,000 people per week at its vaccine clinics and through its Mobile Health Units, which vaccinate the homeless people living in shelters, as well as people living in senior housing and homebound residents. In addition to the vaccine doses from the Commonwealth, GLFHC receives supplies from the federal government as part of the Biden Administration’s

Federally Qualified Health Center Program for COVID-19 Vaccination. The federal program is designed to ensure that the nation’s underserved communities and those disproportionately affected by COVID-19 are equitably vaccinated against COVID-19.

“Northern Essex is proud to play a role in helping to vaccinate Greater Lawrence residents, who have been so hard hit by the virus,” said Lane Glenn, president of Northern Essex Community College. “This is also going to be a great benefit for our students, faculty, and staff, who will have access to these vaccines. The sooner we get people vaccinated, the sooner we will be able to return to normal, which will include having everyone back on campus.”

The vaccination clinic at NECC will be able to vaccinate over 200 people per day to start, providing more access in the weeks ahead. GLFHC is also working with the college to vaccinate employees and students as the eligibility criteria opens up on April 19. GLFHC is also working with NECC to provide externship opportunities for students in health professions areas of study.

Lawrence Family Health Center is to improve and maintain the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high quality, comprehensive health care services and by training health care professionals to respond to the needs of a culturally diverse



population. More than 64,000 patients depend on GLFHC for their primary health care needs at locations in Lawrence and Methuen. For more information, visit <https://glfhc.org>.

College has campuses in both Haverhill and Lawrence. It offers approximately 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and

career growth. Each year, 6,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,000 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu or call (978) 556-3700.

CONTINÚA DE LA PÁGINA 1

VACUNAS EN NECC

Desde que recibió sus primeras dosis de la vacuna de COVID en diciembre, GLFHC ha vacunado a cerca de 40,000 personas. Actualmente, el centro de salud está vacunando a unas 8,000 personas por semana en sus clínicas de vacunación y a través de sus Unidades Móviles de Salud, que vacunan a las personas sin hogar que viven en albergues, así como a las personas que viven en viviendas para personas mayores y residentes confinados. Además de las dosis de vacuna del Commonwealth, GLFHC recibe suministros del gobierno federal como parte del Programa de Centros de Salud Calificados Federalmente de la Administración de Biden para la Vacunación COVID-19. El programa federal está diseñado para garantizar que las comunidades desatendidas de la nación y las afectadas de manera desproporcionada por COVID-19 estén vacunadas de manera equitativa contra COVID-19.

“Northern Essex se enorgullece de contribuir a la vacunación de los residentes del Gran Lawrence, que han sido tan afectados por el virus”, dijo Lane Glenn, presidente del Northern Essex Community College. “Esto también será un gran beneficio para nuestros estudiantes, profesores y personal, quienes tendrán acceso a estas vacunas. Cuanto antes vacunemos a las personas, podremos volver a la normalidad, lo que incluirá que todos vuelvan al campus”.

La clínica de vacunación en NECC podrá vacunar a más de 200 personas por día para comenzar, brindando más acceso en

las próximas semanas. GLFHC también está trabajando con la universidad para vacunar a los empleados y estudiantes a medida que se abren los criterios de elegibilidad el 19 de abril. GLFHC también está trabajando con NECC para brindar oportunidades de pasantías para estudiantes en áreas de estudio de profesiones de la salud.

Greater Lawrence Family Health Center es mejorar y mantener la salud de las personas y las familias en Merrimack Valley proporcionando una red de servicios de atención médica integrales de alta calidad y capacitando a los profesionales de la salud para responder a las necesidades de una población culturalmente diversa. Más de 64.000 pacientes dependen de GLFHC para sus necesidades de atención primaria de salud en ubicaciones en Lawrence y Methuen. Para obtener más información, visite <https://glfhc.org>.

Northern Essex Community College tiene campus en Haverhill y Lawrence. Ofrece aproximadamente 60 programas de títulos y certificados asociados, así como cientos de cursos sin crédito diseñados para el enriquecimiento personal y el crecimiento profesional. Cada año, 6,000 estudiantes se inscriben en programas de certificados y títulos asociados de crédito en los campus de Haverhill y Lawrence; y otros 2,000 toman clases de educación comunitaria y desarrollo de la fuerza laboral sin crédito en el campus, y en negocios y sitios comunitarios en todo el Valle de Merrimack. Para obtener más información, visite el sitio web en www.necc.mass.edu o llame al (978) 556-3700.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

US Dept. of Labor launches Spanish translation of Worker.gov to expand awareness of workers' rights

New site to increase understanding for workers, job seekers, retirees

WASHINGTON, DC – The U.S. Department of Labor announced today the launch of its Spanish-language translation of Worker.gov, a website dedicated to informing workers of their rights and federal workplace protections. Spanish-speaking workers and job seekers can visit Worker.gov/es to learn about the department and the laws governing their wages, safety, equality rights, retirement benefits, organizing with coworkers and fair treatment as veterans or service members.

“The launch of Worker.gov in Spanish advances the objective of Executive Order 13166, which encourages federal agencies to provide meaningful access to information to persons with limited English proficiency,” said Principal Deputy Assistant Secretary

for Policy Tanya L. Goldman. “Language should never be a barrier to workplace equity, and we hope that making this material available in Spanish will reduce language barriers and help Spanish-speaking workers understand their rights in American workplaces.”

The U.S. Census Bureau reports an estimated 41.8 million people, or 13.5 percent of the U.S. population, spoke Spanish at home in 2019.

Many other Labor Department resources are available in Spanish at <https://www.dol.gov/general/topic/spanish-speakingtopic>. Workers can contact the department at 1-866-487-2365 (TTY 1-877-889-5627) if they have questions or concerns about their rights.

Merrimack's Bhatia Named NEC Rookie of the Week for Second Time

SOMERSET, N.J. - After winning both of his matches over the week against the College of Holy Cross, freshman Aryaan Bhatia of the Merrimack College men's tennis program has been named this week's Northeast Conference (NEC) Rookie of the Week.

Wednesday marked the second time this spring that Bhatia was named the league's top newcomer; he also received Rookie of the Week honors on Wednesday, March 17.

Bhatia posted an unblemished performance against Holy Cross, winning at first doubles before a straight-sets win at first singles against the Crusaders. It marked his fourth doubles and second singles win of the year. He also won his first-ever singles match playing at the top flight.

Bhatia and the Warriors return to action this afternoon with a non-conference affair at Brandeis University at 3 p.m.

Merrimack College Men's Hockey's Holway Signs Professional Contract with Grand Rapids Griffins

Merrimack College men's hockey senior defenseman Patrick Holway has signed an amateur tryout contract (ATO) with the Grand Rapids Griffins of the American Hockey League, as announced by the team Tuesday.

Holway just completed his collegiate career with the Warriors and had a senior campaign that included nine points on three goals and six assists in just 18 games. He ended his Merrimack career with 19 points on six goals and 13 assists and had a pair of game-winning goals this past winter. In just 35 games, he notched five multi-point games from the backend.

The Cohasset, Mass. native also enjoyed a solid two seasons at Maine before


he transferred. During his time as a Black Bear, Holway recorded 32 points on 10 goals and 22 assists over the course of 68 games.

Holway was originally drafted by Detroit, Grand Rapids' NHL affiliate, in the sixth round of the 2015 NHL Draft. The Griffins are in the midst of a playoff chase, as they sit in second place in the central division, just five points back of the division-leading Chicago Wolves.

The team is in action Friday night as it takes on the Iowa Wild in the first of a two-game set in Des Moines.

For continuing coverage of Merrimack College Athletics, visit MerrimackAthletics.com and follow the Warriors on Twitter, Instagram and on Facebook.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo



Your Chamber Connection
Upcoming Conference

[f](#) [t](#)


Women
in the
Workforce

virtual conference
april
20

3 million women left the workforce in 2020, largely due to the pressures that the COVID pandemic placed on families: childcare centers closed or limited their hours and capacity; school-age children began learning at home full-time; businesses laid off or furloughed staff for months.

As the economy begins to recover, how do we get women back into the workforce? What does it mean for our economy if they don't come back? How can employers adapt to support an evolving view of what it means to be a "working mother"?

Join us for an examination of these issues with Secretary Rosalín Acosta, who has put these questions front and center in her policies and lived them firsthand with her family. A panel discussion, moderated by Catherine Carlock of the Boston Business Journal, follows the keynote address and brings together women leaders from a variety of industries.



Rosalín Acosta, Sec. of Labor & Workforce Development, keynote speaker

conference agenda

| | |
|---------|------------------------------|
| 10:00am | Welcome |
| 10:15am | Keynote Address: Sec. Acosta |
| 10:45am | Q&A with Sec. Acosta |
| 11:00am | Panel Introductions |
| 11:30am | Moderated panel discussion |
| 12:00pm | Conclusion |

Sponsored by:
Katie Johnson, Sodini Clinic
Pamela Norkar-Ross, Brand and Buzz Marketing
Renée Thomson, Associated Industries of Mass.

Moderator:
Catherine Carlock, Boston Business Journal

Tuesday, April 20th | 10 am - 12 pm
General Admission - \$25 | Chamber Members - \$15

Wilmington/Tewksbury Chamber of Commerce | 978.657.7211 | info@wilmingtontewburychamber.org



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Buon Giorno

Good Morning

Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



It's all who you know

Pavel Payano said it best during the Lawrence City Council meeting of April 6, 2021, about the people who get results are those with connections to politicians.

The discussion they were having was about a recently-built, 4-family home at 36 Kendall St. that the city is now asking for the two top floors to be torn down. The issue here is that it was built illegally.

The story began 5 years ago when the plans were approved by Inspectional Services. The property was duly visited by city inspectors throughout the construction but in the past two years or so, questions arose about the size and number of apartments it has for being against zoning rules. That area is Zoned R-2.

The councilors were in a quandary because they wanted to help the owner but their job is to abide by the laws – or so we think.

The reason why I became interested in this topic is because on Saturday, April 3, five councilors held an illegal meeting at that address and toured the house. They were so impressed with the beauty, the craftsmanship, and the 5-year effort to improve the city that they set out to brainstorm how to concoct something to go against the rule.

The discussion was very lively on Tuesday night. Councilors Maria De La Cruz and Jorge Gonzalez were adamant about accepting any other solution but going by the zoning rules. Maria fiercely insisted on having the top floors demolished and leaving it as a two-family house. Councilor Jeovanny Rodriguez gave the impression of siding with them for a while.

The councilors noticed while visiting the site, that many of the homes on that street had converted their basements or attics to illegal apartments thus making them a 3-family home.

Meanwhile, they were plotting to change the area to a Zone 3-4. Pavel sarcastically said, “We are not changing it

but calling it what it is.” Jorge was furious because that will create a precedent and we won't be able to enforce the rules in the future.

In the end, only Councilors Gonzalez and De La Cruz voted against rezoning two blocks to R 3-4 and Rodriguez surprised me by going along with the majority.

On the positive side, those homeowners shall expect a visit from the city assessors to pay taxes on the illegal apartments. My thought is that it is a disgrace how the City of Lawrence adapts to the lawbreakers as if they are the ones running it.

Councilor Payano was correct. Now we know how many “friends” the builder and owner have in the council. The councilors participating at the illegal meeting Saturday morning were: Council Vice President Estela Reyes, Maria De La Cruz, Jorge Gonzalez, Ana Levy, and Pavel Payano who stayed in the car.

Councilor De La Cruz won't change

There may be times when Councilor Maria De La Cruz sounds somewhat intelligent but she promptly proves she isn't.

At the April 6th council meeting, while they discussed the cost of the Oliver School renovations she said, “The Historical Society is no longer using the Robert Frost house.”

They never did. That has always been private property, never was owned by the City.

That house is owned by Councilor Estela Reyes. She mentions that the City should buy it to add parking facilities for the school. I have no idea who's putting her up to this but she sounds mindless, even mechanical repeating the same suggestion week after week after she's been told “that's not on the agenda” and “that's a conflict of interests” a few times.

No wonder she has admitted that the rest of the councilors don't pay attention when she speaks – they know what's coming out.

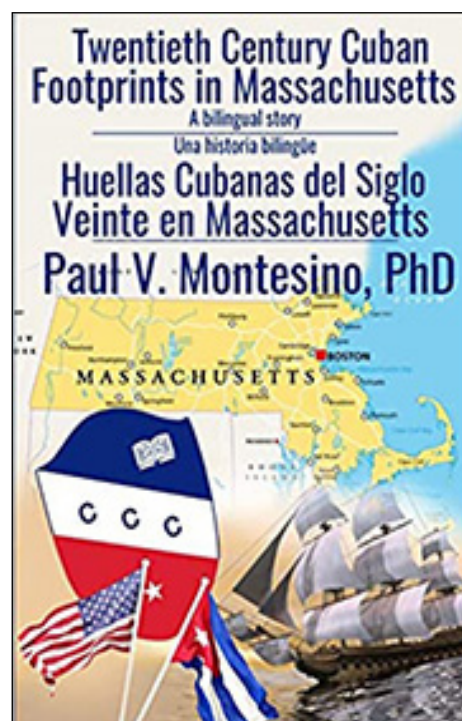
New book about Cubans in Massachusetts

Paul V. Montesino, PhD. has published the story of how the Cuban population grew in the state in the '60s and '70s. As a result, we created the Cuban Cultural Center of Boston and in the early eighties, we responded to the Mariel exodus with aid to the arrivals.

His recent publication *Twentieth-Century Cuban Footprints in Massachusetts* is a bilingual (English-Spanish) Kindle e-book, a paperback in regular print, and a paperback in large print at Amazon.com chronicling those two efforts of our community.

You may buy them through Amazon. The Kindle edition is \$10; the regular print paperback for \$15; and the large size print paperback for \$18.

The book has been registered with the Copyright Office of the Library of Congress and copies have been submitted to Cuban-oriented public libraries and at various universities.



LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



“The political process does not end on Election Day. Young people need to stay involved in the process by continuing to pay attention to the conversation and holding their leaders accountable for the decisions they make.”

“El proceso político no termina el día de las elecciones. Los jóvenes deben permanecer involucrados en el proceso al seguir prestando atención a la conversación y responsabilizar a sus líderes por las decisiones que toman”.

Patrick Murphy

Five Chosen as Finalists to be MCC's Fifth President

The Middlesex Community College President Search Committee today announced that five finalists for the next president of MCC have been selected to meet the college community and be considered for appointment by the Board of Trustees.

The five finalists moving onto the next phase of the presidential search are:

- Felicia Ganther, JD/PhD, Associate Vice Chancellor for Student Affairs, Maricopa County Community College District;
- Lisa Armour, PhD Vice President for Assessment, Research, and Technology, Santa Fe College;
- Stephanie Bulger, PhD, Vice Chancellor for Instructional Services and Planning, San Diego Community College District;
- Julie Leidig, PhD, Provost and Academic/Executive Officer, Northern Virginia Community College;
- Phil Sisson, Provost and Vice President for Academic and Student Affairs, Middlesex Community College.

The five candidates are scheduled for virtual campus conversations the weeks of April 5 and April 12. Open forums for faculty, staff, students, the Board of Trustees and Foundation and the community at large will be held.

Following the candidates' forums, the Board of Trustees is expected to vote to recommend the appointment of the next president at a special meeting to be held in May.

“On behalf of the Search Committee, I am honored to bring forward five distinguished candidates to be considered to become the fifth President of Middlesex Community College,” said Trustees Chair and Search Committee Chair James Campbell. “For several weeks, a diverse committee representing our college population as well as our Board of Trustees and Foundation, along with community partners have worked professionally and openly to select an extremely qualified slate of finalist candidates. I am confident one of these individuals will be well suited to take Middlesex Community College into its next half century of providing quality education to our student population and remaining the vital community resource that it has become recognized as during its first 50 years.”

To learn more about the presidential finalists see: <https://www.middlesex.mass.edu/presidentialsearch/mtfinals.aspx>

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, MCC has been a proven leader in online education for more than 20 years. We educate, engage and empower a diverse community of learners, offering more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses. Middlesex Community College: Student success starts here!

That time has arrived; these are some of the first candidates to pull nomination papers

Llegó la época; estos son algunos de los primeros candidatos que sacaron papeles de nominación



Above / Arriba

Brian De Peña, Mayor

William Lantigua, Mayor

Left / Izquierda

Richard Russell
Councilor at-Large

Right / Derecha

Frederick Díaz
Councilor at-Large



HAVERHILL:
**NEW YEAR,
 NEW YOU,
 NEW SAVINGS.**

Saving your energy means saving your pocket.
 Who knew it could be that easy?

Sign up for a Mass Save®
 NO-COST Home Energy
 Assessment and save
 instantly on energy
 costs.

HAVERHILLSAVES.ORG
 (978) 237-4530




HAVERHILL:
**AÑO NUEVO,
 NUEVO TÚ
 NUEVOS AHORROS.**

Ahorrar energía significa ahorrar su dinero.
 ¿Quién diría que podría ser tan fácil?

Regístrese para una
 evaluación de energía en el
 hogar SIN COSTO de Mass
 Save® y ahorre
 instantáneamente en costos
 de energía.

HAVERHILLAHORRA.ORG
 (978) 237-4530




Overwatch remains atop standings heading into final week

By Dan Blair, Director of Athletics Northern Essex Community College

Haverhill, MA (April 5, 2021) – Heading into the final week of the regular season, the Northern Essex Community College Overwatch team remains atop the standings in the New England Collegiate Conference following a 2-1 victory over the University of Southern Mississippi and now sit at 7-0-1 on the season.

The Knights got shutout on the opening Oasis map by the Golden Eagles by a 2-0 score before rally to take the final two maps and secure the victory. NECC would take the King’s Row map 3-2 before securing the win by taking the final Route 66 map by a 1-0 result.

Alex Montanez (Fabled) of Methuen earned Player of the Game recognition as he contributed 45 eliminations and an additional 27 Objective elimination on the King’s Row map. Dylan Fontaine (HauntedMage) of Haverhill provided the team with steady healing throughout the match.

In Super Smash Bros. Ultimate action, Joshua Silva (jnossh_16) of Amesbury dropped a 4-0 decision to second place Montgomery County Community College

and now sits at 5-3 in league play and in a three way tie for third place and the final playoff spot in group play.

In Rainbow Six: Siege the Knights dropped a 2-1 decision to Buena Vista University and now sit at 2-6 on the season with one week to go and will need to a win in the final week of the season to remain in consideration for a playoff spot.

The Knights lost the opening Villa map 8-6 before rebounding in the Clubhouse map with a 7-3 win. Jeremy Hernandez (Zara) of Lawrence had 20 kills on the Villa map in the losing efforts, while David Callaghan (Dcalli) of Salem, NH had a team high 14 kills on the Clubhouse map to help secure the map win.

Northern Essex Community College competes as a member of the National Junior College Athletic Association (NJCAA) and sponsors 12 varsity intercollegiate sports including baseball, men's basketball, women's basketball, softball, women's volleyball, men's and women's cross country, men's soccer, Esports and men's and women's track and field. For more information on Northern Essex Community College Athletics please visit the official website of Northern Essex Athletics (www.neccknights.com).

Knights score season high 20 runs in blowout of NHTI

Haverhill, MA (April 8, 2021) – On Wednesday afternoon, the Northern Essex Community College baseball team scored a season high 20 runs on 19 hits playing their first on campus home game in over four years. The game was halted after seven innings as the Knights recorded their fifth straight win by a 20-1 final score. It was the season opener for NHTI.

The offensive onslaught was led by Luis Colon (Lawrence) who crushed three home runs on the afternoon to account for seven RBIs. The Knights took a 2-0 lead after the first inning and never looked back as Dylan Duval (Middleton) led off with a single and was immediately followed by Nick White (Townsend) who blasted a home run down the right field line.

Colon hit the first of three home runs in the second inning, as Clay Campbell (Hooksett, NH) reached on a one out single, before Colon clobbered the ball over the left field fence. White added his third RBI of the game as he drove in Duval on a two out double to stake the Knights to 5-0 lead after two innings.

The Knights scored in every inning and

really blew things open with an eight run sixth inning. Joining Colon and White with multiple hits on the afternoon was Duval, Lucas Berube (Dighton), Frank Gulezian (Manchester, NH) and Campbell.

Five NECC pitchers combined to strike out 14 batters over seven innings while allowing five walks and just two hits. Ronnie Luke (Malden) got the win as he struck out four batters over two innings of work.

The Knights will return to the field on Sunday when they travel to Mansfield, CT for a twinbill with Eastern Connecticut State (JV). First pitch is scheduled for 12:00pm.

Northern Essex Community College competes as a member of the National Junior College Athletic Association (NJCAA) and sponsors 12 varsity intercollegiate sports including baseball, men's basketball, women's basketball, softball, women's volleyball, men's and women's cross country, men's soccer, Esports and men's and women's track and field. For more information on Northern Essex Community College Athletics please visit the official website of Northern Essex Athletics (www.neccknights.com).

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

Merrimack Valley Planning Commission
Plan • Innovate • Promote

160 Main Street, Haverhill, Massachusetts 01830 | P: 978.374.0519 | F: 978.372.4890 | mvpc.org

PUBLIC NOTICE – Virtual Meeting

Haverhill –Thursday, April 15 - The Merrimack Valley Planning Commission will hold its virtual online monthly meeting on Thursday, April 15 at 11:00 am. The agenda includes updates of the Commission’s activities and is available at the MVPC website www.mvpc.org. For questions or details of this meeting contact Nancy Lavallee at nlavallee@mvpc.org.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



JOIN OUR VIRTUAL CAREGIVER SUPPORT GROUP

VIRTUAL CAREGIVER SUPPORT GROUP
WEDNESDAY, APRIL 14 | 1 P.M.

 *Open Forum with Alicia Seaver, Vice President of Memory Care Operations & Certified Memory Impairment Specialist*

Caring for a loved one with memory loss is an overwhelming journey. You may be dealing with stress, frustration or even guilt.

Join us on Zoom to connect with dementia care professionals and other family caregivers who understand your journey. Tell your story, ask questions or simply listen as others share their own experiences.

EARLY-STAGE SUPPORT GROUP
WEDNESDAY, APRIL 21 | 4:30 P.M.

This session is designed specifically to provide helpful insight and guided conversation for those with early-stage memory loss. It’s an opportunity to ask questions, share concerns and connect with others who are on a similar journey. Our experts will provide resources, information about the disease, and practical tips and advice to help attendees live a full, rewarding life while planning for the future.

BridgesbyEPOCH.com



Does Truth Matter?

The Nashua Public Library will host an Open Questions discussion on the topic “Does Truth Matter?” on Wednesday, April 14, at 7 p.m.

Open Questions is a series of thought-provoking community conversations presented by New Hampshire Humanities. Share your thoughts on what truth is, whether it exists, and obstacles to believing and telling the truth. The discussion will be facilitated by Dr. Josh Tepley, philosophy professor at St. Anselm College. You must register to get an invitation to the Zoom event; go to <http://tinyurl.com/nplopenquestion>.

For more information, contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or 603-589-4610.

Jazz duo in virtual concert

On the first day of April, Jazz Appreciation Month, join the Nashua Public Library for a virtual concert featuring the Daniel Bennett Jazz Duo.

New York saxophonist Daniel Bennett can be heard throughout the world performing his award-winning compositions on saxophone, flute, clarinet and oboe. His music is a provocative mix of jazz, avant-pop and surf rock. For the library concert he’ll be joined by drummer Koko Bermejo.

To see the concert, go to www.facebook.com/nashuapubliclibrary at 7 p.m. on April 1. A Facebook account is not required to watch the concert, and no registration is required.

For more information, contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or 603-589-4610.



The Holocaust: Our Duty to Remember—But What?

On April 8, Holocaust Remembrance Day, the Nashua Public Library will present “The Holocaust: Our Duty to Remember—But What?” a virtual program featuring Mick Grzonka.

Grzonka will look at the historical context of the Holocaust, why the Nazi regime rose to power, and the background against which Pogrom Night took place. He will dispel common myths that make it all too easy to dismiss the events of the 1930s and 1940s as irrelevant to today’s world, and try to answer the question, “How were ‘normal’ people induced to contribute to industrialized murder?”

Grzonka came to the U.S. from Germany in 1996. A Ph.D. chemist by trade, he has applied scientific, bilingual research techniques to the study of Martin Luther and written several books on the topic.

Registration is required to get an invitation to the Zoom event, which starts at 7 p.m. Go to <http://tinyurl.com/npllectures>.

For more information, contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or 603-589-4610.



During National Library Week April 4-10, check out your library online

This week, the Nashua Public Library encourages all community members to visit its website to explore and use its virtual services and programs.

The library offers a wide array of online resources that are available from the comfort of home, including downloadable books, audiobooks and magazines; streaming video; and online courses.

April 4 through 10 is National Library Week, a time to highlight the essential role libraries, librarians and library workers play in transforming lives and strengthening communities.

Welcome to your library

The theme for this year’s National Library Week is “Welcome to your library,” which promotes the idea that libraries extend far beyond the four walls of a building and that everyone is welcome to use their services. Whether people visit virtually or in person, libraries are accessible and inclusive places that foster a sense of belonging and community through learning, discovery and exploration.

Library program explores African American art

Martin Luther King Jr. said, “The arc of the moral universe is long, but it bends toward justice.” On Thursday, April 29, at 7 p.m., Jane Oneail of Culturally Curious will examine that arc as it relates to the African American history enshrined in American art.

Oneail’s talk, “Bending Toward Justice: African Americans as Subject and Creators in American Art,” gives a visual overview of African American oppression, struggle

Making a difference

Libraries across the country, including Nashua’s, are making a difference in people’s lives by providing electronic learning resources and Wi-Fi access for students and workers who may lack internet access at home. The Nashua Public Library is also supporting the community during the pandemic by offering curbside pickup, virtual storytimes, virtual lectures and discussions, and free craft kits.

This National Library Week, the public can show its appreciation and support for libraries by visiting the library website (nashualibrary.org) and by following the library on Facebook (@nashuapubliclibrary) or Instagram (@nashualibrary), using the hashtag #NationalLibraryWeek.

First sponsored in 1958, National Library Week is a national observance sponsored by the American Library Association and libraries of all types across the country each April.

For more information, visit nashualibrary.org.

and progress toward equality. It will include colonial-era portraits, 19th century and Jim Crow-era prints, 1960s civil rights photography and more.

Registration is required to get an invitation to this Zoom event. Go to <http://tinyurl.com/npllectures>.

For more information, contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or 603-589-4610.

Downtown Book Group to Discuss Novels This Spring

The Nashua Public Library’s Downtown Book Group is open to the public and welcomes new members. The group meets virtually on the second Friday of the month at 3 p.m. It is led by a reference librarian.

Two recent novels are up for discussion this spring:

4/9 “Everywhere You Don’t Belong” by Gabriel Bump. Claude is a young black man born on the South Side of Chicago, raised by his civil rights-era grandmother. She tries to shape him into a principled actor for change; yet when riots consume his neighborhood, he hesitates to take sides, unwilling to let race define his life.

5/14 “Before the Coffee Gets Cold” by Toshikazu Kawaguchi. Off the beaten path in Tokyo is a cafe that, legend says, offers the opportunity to travel back in time. But there’s a catch: Travelers must return before their coffee gets cold.

The library has electronic and print versions of these books. Reserve them using the online catalog at nashualibrary.org, by calling 603-589-4611 or by emailing information@nashualibrary.org.

Registration for each meeting is required to receive a Zoom invitation; go to <http://tinyurl.com/npldiscussion>.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

SCORE
Consultors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
 Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
 264 ESSEX ST.
 LAWRENCE, MA 01840-1516

Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

WWW.rumbonews.COM